

# Hạt Santa Clara

## Sở Y Tế Công Cộng

Viên Chức Y Tế  
976 Lenzen Avenue, 2<sup>nd</sup> Floor  
San Jose, CA 95126  
408.792.3798



### LỆNH CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ HẠT SANTA CLARA CHỈ THỊ CÁC CƠ SỞ TIÊM NGỪA TRONG QUẬN HẠT PHẢI LIÊN TỤC CUNG CẤP THÔNG TIN CHO VIÊN CHỨC Y TẾ VÀ CHUẨN BỊ KẾ HOẠCH TIÊM NGỪA COVID-19 TOÀN DIỆN

**LỆNH BAN HÀNH: Ngày 7 tháng 1 năm 2021**

Hãy đọc Lệnh này một cách cẩn thận. Vi phạm hoặc không tuân thủ Lệnh này là một tội tiểu hình có thể bị phạt tiền, phạt tù hoặc cả hai. (**Bộ luật An toàn và Sức khỏe California § 120295, et seq.; Bộ luật Hình sự California §§ 69, 148 (a)(1); Sắc lệnh Hạt Santa Clara § A1-28; Sắc lệnh Hạt NS-9.291.**)

DỰA TRÊN THẨM QUYỀN CỦA BỘ LUẬT VỀ Y TẾ VÀ AN TOÀN CỦA CALIFORNIA ĐIỀU KHOẢN 101040, 101085, VÀ 120175 VÀ SẮC LỆNH CỦA HẠT SANTA CLARA ĐIỀU KHOẢN A18-33, VIÊN CHỨC SỞ Y TẾ HẠT SANTA CLARA (“VIÊN CHỨC Y TẾ”) BAN HÀNH LỆNH:

#### 1. Mục đích và Ý định.

- a. Lệnh này được ban hành dựa trên tầm quan trọng của chương trình tiêm ngừa COVID-19 được đưa ra như một sách lược ưu tiên hàng đầu để chống lại và chấm dứt đại dịch COVID-19; nhu cầu có được các dữ liệu kịp thời và rõ ràng từ các cơ sở tiêm ngừa; và nhu cầu để các hệ thống chăm sóc y tế lớn trong Hạt Santa Clara (“Hạt”) sẵn sàng có các kế hoạch tiêm ngừa kịp thời và hiệu quả, nhằm bảo đảm toàn bộ người dân trong Hạt có thể được tiêm ngừa COVID-19 một cách kịp thời và hiệu quả. Bằng chứng khoa học cho thấy rằng các loại thuốc tiêm ngừa được Cơ Quan Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm Hoa Kỳ chuẩn thuận có thể làm giảm rất nhiều các rủi ro khiến nhiễm bệnh nặng hoặc tử vong do COVID-19, vì vậy một chương trình tiêm ngừa hữu hiệu là một phương cách quan trọng để tránh các chứng bệnh nghiêm trọng và tử vong vì COVID-19. Các kế hoạch tiêm ngừa hữu hiệu và việc chia sẻ thông tin về thuốc tiêm ngừa sẽ càng quan trọng hơn khi việc tiêm ngừa ở Hoa Kỳ, California và Hạt Santa Clara tăng lên trong những tuần lễ tới đây.
- b. Lệnh này cũng được ban hành vì tính đến ngày 6 tháng 1 năm 2021 đã có 77,366 trường hợp nhiễm COVID-19 được báo cáo trong Quận Hạt, bao gồm 799 trường hợp tử vong và 709 trường hợp nhập viện, là một trong những thời điểm có số liệu báo cáo trường hợp nhiễm hàng ngày cao nhất, với số trường hợp nghi nhiễm trong cộng đồng, số các trường hợp không được báo cáo và không được phát hiện rất cao, và một hệ thống bệnh viện bị quá tải.

Hội Đồng Giám Sát: Mike Wasserman, Cindy Chavez, Otto Lee, Susan Ellenberg, S. Joseph Simitian  
Giám Đốc Điều Hành Quận Hạt: Jeffrey V. Smith

- c. Lệnh này được ban hành theo và được tham chiếu với Tuyên Bố Tình Trạng Khẩn Cấp do Thống Đốc Gavin Newsom ban hành ngày 4 tháng 3 năm 2020, Lệnh Hành Pháp do Thống Đốc Gavin Newsom ban hành ngày 12 tháng 3 năm 2020 (Lệnh Hành Pháp N-25-20), Tuyên Bố Tình Trạng Y Tế Khẩn Cấp Địa Phương vì siêu vi khuẩn Corona Mới 2019 (COVID-19) do Viên Chức Y Tế ban hành ngày 3 tháng 2 năm 2020, Tuyên Bố Tình Trạng Khẩn Cấp Địa Phương do Giám Đốc Dịch Vụ Khẩn Cấp Quận Hạt ban hành ngày 3 tháng 2 năm 2020, Tuyên Bố của Hội Đồng Giám Sát Hạt Santa Clara ban hành ngày 10 tháng 2 năm 2020 Phê Chuẩn và Gia hạn Nghị Quyết về Tình Trạng Khẩn Cấp Địa Phương, và hướng dẫn do Bộ Y Tế Công Cộng California ban hành, với mỗi hướng dẫn đã và có thể được bổ sung.

## 2. Chia Sẻ Thông Tin Tiêm Ngừa.

- a. Mỗi cơ sở tiêm ngừa trong Quận Hạt cần tiết lộ cho Viên Chức Y Tế các Thông Tin Tiêm Ngừa theo như quyết định và chỉ dẫn, và đúng theo thời hạn của Viên Chức Y Tế. Yêu cầu này riêng biệt và bổ sung cho các yêu cầu báo cáo của Tiểu Bang, chẳng hạn như yêu cầu báo cáo tình trạng tiêm ngừa qua Hệ Thống Ghi danh Tiêm Ngừa của Tiểu Bang California (CAIR).
- b. Dựa trên các thông tin được tiết lộ, Viên Chức Y Tế có thể yêu cầu cung cấp thêm các thông tin cần thiết cho việc điều hành, giám sát và những mục đích khác có liên quan đến vấn đề tiêm ngừa COVID-19 trong Hạt Santa Clara. Mỗi cơ sở tiêm ngừa phải hồi đáp theo đúng thời hạn khi Viên Chức Y Tế hoặc người được chỉ định đại diện có đòi hỏi thêm về thông tin.

## 3. Các Kế Hoạch Tiêm Ngừa Toàn Diện. Hạn cuối để tất cả các Hệ Thống Chăm Sóc Sức Khỏe Lớn đưa ra một bản kế hoạch tiêm ngừa toàn diện cho Viên Chức Y Tế là ngày 1 tháng 2 năm 2021, để trình bày rõ ràng các dự tính mà Hệ Thống Y Tế Lớn đó sẽ thực hiện để có thể triển khai kế hoạch tiêm ngừa kịp thời và hiệu quả đến tất cả các bệnh nhân chính của họ trong Hạt Santa Clara, khi những người này đã đủ điều kiện tiêm ngừa theo các quy định của Liên bang và Tiểu bang. Kế hoạch tiêm ngừa toàn diện phải bao gồm ít nhất tất cả những yếu tố sau đây:

- a. Kế hoạch trao đổi thông tin toàn diện, mô tả cách hệ thống y tế sẽ dùng để trao đổi thông tin với tất cả các bệnh nhân chính của họ về việc tiêm ngừa thông qua hệ thống y tế đó khi bệnh nhân hội đủ điều kiện, bao gồm cả việc hẹn lại cho liều tiêm thứ hai.
- b. Danh sách các địa điểm tiêm ngừa dự định sẽ có do hệ thống y tế này điều hành, để triển khai kế hoạch tiêm ngừa hợp lý và hiệu quả cho toàn bộ các bệnh nhân của họ trong Hạt Santa Clara.

- c. Số cuộc hẹn tiêm ngừa và lịch trình dự định sẽ có hàng ngày, và thời hạn dự tính để hoàn tất việc tiêm ngừa cho tất cả các bệnh nhân thuộc hệ thống y tế này.
- d. Phương thức áp dụng để bảo đảm tính công bằng sẽ được quan tâm đến một cách hợp lý và cách mà hệ thống y tế này sẽ tiếp xúc và tiêm ngừa được cho các bệnh nhân khó phục vụ hơn.
- e. Kế hoạch để giải quyết mọi “lãng phí” thuốc tiêm ngừa, các quan tâm về hậu cần (bao gồm việc lưu trữ/bảo quản thuốc), và việc tuân thủ các yêu cầu của Liên bang và Tiểu bang liên quan đến điều kiện được tiêm ngừa.

4. **Định Nghĩa.** Vì mục đích của Lệnh này, các từ ngữ được định nghĩa như sau:

- a. "Thông Tin Tiêm Ngừa" nghĩa là các thông tin có liên quan đến việc tiêm ngừa COVID-19 theo yêu cầu của Viên Chức Y Tế hoặc người đại diện. Các thông tin này bao gồm, nhưng không giới hạn, lượng thuốc nhận được, lượng thuốc đã tiêm (theo ngày, loại thuốc, liều đầu tiên/liều thứ hai), năng suất tiêm ngừa, lượng thuốc còn lại, và các thông tin liên quan đến thuốc tiêm ngừa khác do Viên Chức Y Tế chỉ định.
  - b. "Cơ sở Tiêm Ngừa" nghĩa là một người hoặc cơ sở nào tiêm ngừa trong Hạt Santa Clara.
  - c. "Cơ Sở Đa Quận Hạt" nghĩa là một cơ sở nào trong Hạt Santa Clara được Bộ Y Tế Công Cộng California chỉ định như một cơ sở đa quận hạt cho mục đích tiêm ngừa COVID-19.
  - d. "Hệ Thống Chăm Sóc Y Tế Lớn" nghĩa là một Cơ Sở Đa Quận Hạt hay hệ thống y tế nào cung cấp việc chăm sóc căn bản, và cho mọi loại dịch vụ, có nhiều hơn 100,000 bệnh nhân trong Hạt Santa Clara.
5. Lệnh này sẽ có hiệu lực ngay khi được thi hành và sẽ tiếp tục có hiệu lực cho đến khi được Viên Chức Y Tế hủy bỏ, thay thế, hoặc sửa đổi trên văn bản.
6. Bản sao của Lệnh này sẽ nhanh chóng: (1) có tại Trung Tâm Hành Chánh Quận Hạt tại 70 W. Hedding Street, San Jose, California; (2) được đăng trên trang mạng của Sở Y Tế Công Cộng Quận Hạt ([www.sccphd.org](http://www.sccphd.org)); và (3) phân phát cho mọi công dân nào muốn có một bản sao của Lệnh này.

//

//

//

Lệnh của Viên Chức Y Tế Quận Hạt  
Để Liên Tục Nhận Các Thông Tin Về Thuốc Ngừa COVID-19  
và Việc Chuẩn Bị Kế Hoạch Tiêm Ngừa Toàn Diện

7. Nếu có điều khoản nào của Lệnh này không hợp lệ trong việc áp dụng với một người hoặc một trường hợp nào, thì phần còn lại của Lệnh, bao gồm cả việc áp dụng điều khoản đó với người hoặc trường hợp khác, sẽ không bị ảnh hưởng và sẽ tiếp tục có hiệu lực đầy đủ. Để đạt được điều này, các điều khoản của Lệnh được xem là có thể tách rời.

**LỆNH ĐƯỢC BAN HÀNH:**



Sara H. Cody, M.D.  
Viên Chức Sở Y Tế của Hạt Santa Clara

Ngày: 1/7/2021

Được phê chuẩn về hình thức và tính hợp pháp:



James R. Williams  
Luật Sư Cố Vấn của Quận Hạt

Ngày: 1/7/2021